Porównanie tłumaczeń I Jana 2:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nie napisałem wam, że nie znacie ― prawdy, ale, że znacie ją, i, że każdy fałsz z ― prawdy nie jest. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie napisałem wam gdyż nie znacie prawdy ale gdyż znacie ją i że wszelkie kłamstwo z prawdy nie jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie napisałem wam (dlatego), że nie znacie prawdy, ale (dlatego), że ją znacie\* i że żadne kłamstwo nie jest z prawdy.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie napisałem wam, że nie znacie prawdy, ale że znacie ją, i że wszelkie kłamstwo z prawdy nie jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie napisałem wam gdyż nie znacie prawdy ale gdyż znacie ją i że wszelkie kłamstwo z prawdy nie jest |

1. 1) <x>500 8:32</x>; <x>680 1:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Spójnik że może mieć: (1) we wszystkich trzech przyp. zn. celowe; (2) w pierwszych dwóch przyczynowe, a w trzecim celowe; (3) we wszystkich przyp. przyczynowe. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 8:44</x>; <x>690 1:6</x> [↑](#footnote-ref-4)